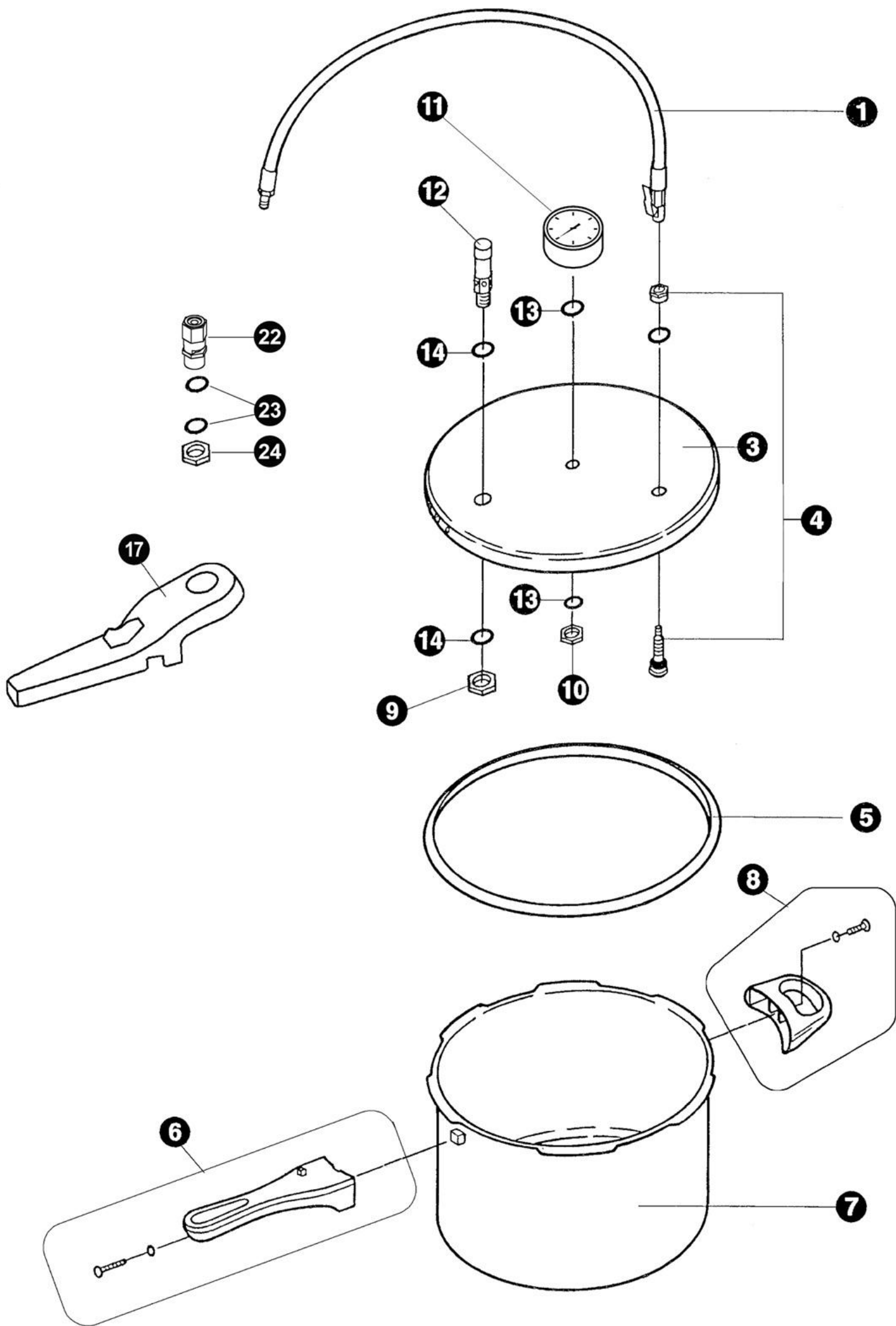




Ref. 030422

ES.....	4	Manual original
EN.....	6	
FR.....	8	
DE.....	10	
PT.....	12	
IT.....	14	



N.º	Ref.	CONCEPTO	DESCRIPTION
1	030420-01	Manguera	Hose
3	-	Tapa	Lid
4	030420-04	Válvula de aire	Air valve
5	030420-05	Junta	Gasket
6	030420-53	Mango inferior	Lower handle
7	-	Cuerpo de la olla	Kettle body
8	030420-54	Asa inferior	Handle
9	030420-22	Tuerca de válvula - 1	Valve nut - 1
10	030420-23	Tuerca manómetro	Manometer nut
11	030420-11	Manómetro	Manometer
12	030420-56	Válvula apertura seguridad - 1	Open safe valve - 1
13	030420-13	Junta cobre manómetro	Manometer cooper gasket
14	030420-14	Junta cobre válvula	Valve cooper gasket
17	030420-52	Mango superior	Upper handle
22	030420-41	Válvula seguridad - 2	Safe valve - 2
23	030420-38	Junta cobre válvula	Valve cooper gasket
24	030420-39	Tuerca válvula - 2	Valve nut - 2

La Ref. 030422 es una práctica olla polimerizadora neumática construida en acero inoxidable. Su campo de aplicación se centra en la polimerización de prótesis y otros elementos perteneciente al sector de la prótesis dental. Para conseguir unas buenas prestaciones y un óptimo rendimiento del aparato, le recomendamos que se ajuste a las siguientes instrucciones:

CONDICIONES GENERALES

Limitación de responsabilidad

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños secundarios debidos a:

No leer estas instrucciones.

Uso indebido.

Empleo del producto por personal sin cualificación.

Modificaciones técnicas del aparato.

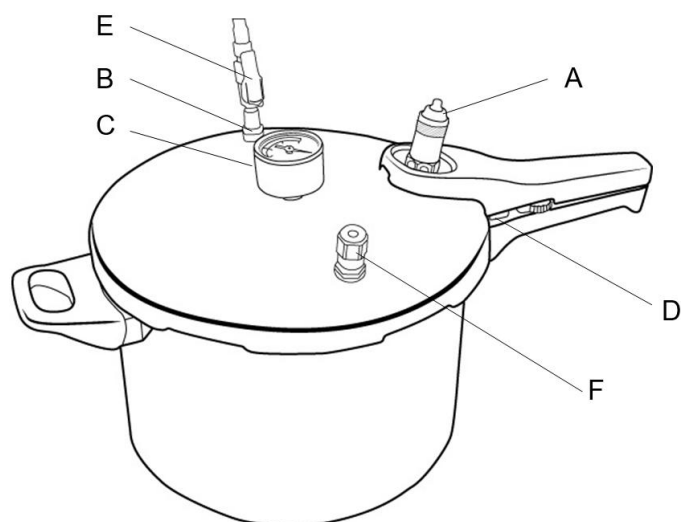
Uso de recambios no autorizados.

Recambios

Las piezas de recambio falsas o defectuosas pueden causar el deterioro del aparato y fallos de seguridad. Emplee sólo piezas y recambios originales del fabricante.

Desembalaje y prueba

Es aconsejable probar el aparato y sus accesorios inmediatamente después de su suministro comprobando si se han producido daños durante el transporte.



- A Válvula de seguridad 1
- B Entrada de aire
- C Manómetro
- D Corredera pestillo
- E Racor
- F Válvula de seguridad 2

USO DEL APARATO

1. Vierta en la olla 3 ó 4 litros de agua previamente calentada a una temperatura de 50-60 °C.
No utilice la olla para calentar el agua de polimerización. Mucho menos aún con aire a presión en su interior.
2. Introduzca las prótesis que desea polimerizar y cierre la tapa de la olla. Para ello, haga coincidir en primer lugar el estriado de los bordes de la olla y el de la tapa. Gire después en el sentido de las agujas del reloj hasta juntar las dos asas. Un ligero «click» le confirmará que la olla se encuentra herméticamente cerrada.



No fuerce el cierre ni la apertura de la tapa. Si es necesario, presione la tapa con una mano mientras la gira con la otra.

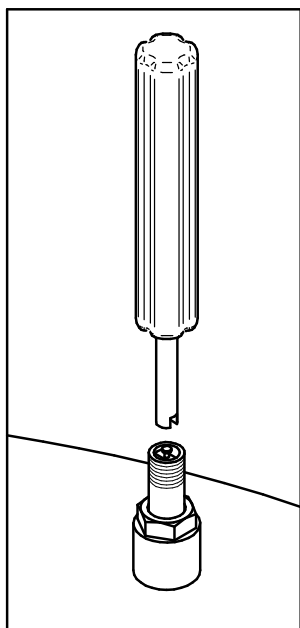
3. Conecte la manguera (E) a la salida de un compresor.
4. Compruebe que el extremo superior de la válvula situada en el mango está cerrado (girado hacia la derecha).
5. Monte la boquilla de soplado del racor (E) en la válvula de entrada de aire (B). Durante la operación observe el desplazamiento de la aguja del manómetro (C). La presión óptima para polimerizar se encuentra entre las 1,5 - 2 atmósferas. Dichos valores se corresponden con la zona verde de la escala graduada en el manómetro. Valores superiores a las 2 atmósferas están marcados en rojo. Por encima de las 2 atmósferas la válvula de seguridad comienza a perder aire, quedando totalmente abierta entre las 2,3 y 2,6 atmósferas.
Como medida de seguridad adicional, si la presión subiera por encima de los 3 bares actuaría la segunda válvula de seguridad (F).
6. Después de un tiempo comprendido entre los 5 y los 20 minutos, que depende del tipo de resina empleado, la polimerización habrá concluido. Gire el extremo superior de la válvula de seguridad situada en el mango (A), para liberar el aire del interior de la olla.
7. Después de vaciar todo el aire, abra la tapa desplazando la corredera (D) situada en el mango hacia el centro de la olla. Gire luego la tapa en el sentido contrario a las agujas del reloj.
8. Extraiga del interior de la olla las piezas.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Después de cada uso, se recomienda limpiar los restos de cera y resinas del interior de la olla con un lavavajillas corriente. Limpie la tapa con un paño humedecido.
- Después de cada uso, compruebe que las válvulas de seguridad no han quedado obturadas por restos de cera, resina, etc.
- Sustituya periódicamente la junta de goma de la

tapa. Para realizar la operación se recomienda el empleo de repuestos originales MESTRA.

- Durante las operaciones de limpieza de la tapa actúe con precaución para no golpearla, especialmente en el manómetro y las válvulas de seguridad.
- Si se aprecia excesiva resistencia en el giro de las tapas o no hace buen cierre, se puede limpiar la junta de goma y lubricar ligeramente con talco.
- Si la válvula de entrada de aire tiene una fuga, puede que simplemente se haya aflojado. Utilice una llave para válvulas de neumático o similar para apretarla.



PRECAUCIONES

- Leer todas las instrucciones.
- No sobrepase nunca las 2,5 atmósferas de presión.
- Asegúrese de que la toma de aire que utiliza se encuentra debidamente protegida por al menos una válvula de descarga. Consulte a su instalador.
- No emplee la olla para fines distintos a la polimerización (cocinar, etc.).
- Durante la limpieza del aparato, no sumerja nunca la tapa de la olla en ningún líquido.
- No utilice la olla para calentar el agua de polimerización. Mucho menos aún con aire a presión en su interior.
- No vierta en la olla agua con una temperatura superior a los 90 °C. El manómetro y otros elementos podrían verse dañados.
- No intente abrir la tapa del aparato cuando todavía hay presión en su interior. Libere previamente el aire presurizado girando la válvula de seguridad.
- En caso de fugas de aire por los bordes de la tapa, sustituya lo antes posible la junta de goma.
- No intente anular las medidas de seguridad de la olla.
- No permitir que los niños estén cerca de las ollas a presión cuando estas se estén usando.
- No poner la olla a presión en una fuente de calor.
- Mover la olla a presión con gran cuidado cuando esté bajo presión. Emplear las asas y los tiradores. Si fuera necesario, emplear protecciones.

- Nunca forzar la apertura de la olla a presión. No abrir antes de estar seguro de que la presión se ha eliminado completamente.



No fuerce el cierre ni la apertura de la tapa. Si es necesario, presione la tapa con una mano mientras la gira con la otra.

- Nunca utilizar la olla a presión sin añadir agua.
- Conservar estas instrucciones.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alto:285 mm
Ancho:420 mm
Diámetro:245 mm
Temperatura: 50 ~ 60 °C
Capacidad: 8 L
Presión de uso: 1,5 ~ 2 bar
Válvula de seguridad:2,3 bar
Material: Acero inoxidable

GARANTÍA

- La máquina está garantizada contra cualquier defecto de fabricación durante **un año** a partir del día de la compra.
- Para atender cualquier garantía MESTRA exigirá la factura de compra.
- Quedan excluidas de la garantía las averías provocadas por la mala instalación o por el mal uso de la máquina.
- Asimismo, MESTRA no realizará reparación alguna fuera de su taller y se exime de los gastos de transporte que ello ocasione.
- Las reparaciones hechas en casas del cliente, sean o no en garantía, quedan encomendadas al servicio técnico propio del distribuidor que haya efectuado la venta o bien a sus servicios contratados.

The Ref. 030422 is a practical stainless steel pneumatic polymerising kettle, used mainly to polymerise dentures and associated items in dentistry. To get the best performance from the unit, use it as follows:

GENERAL CONDITIONS

Limitation of Liability

The manufacturer assumes no liability for secondary damages due to:

Failure to read these instructions.

Improper use.

Use of the product by unqualified personnel.

Technical modifications to the appliance.

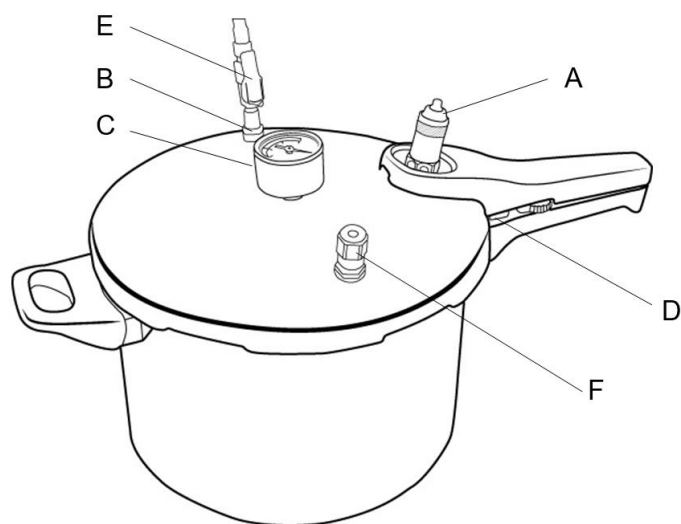
Use of unauthorized spare parts.

Spare Parts

Counterfeit or defective spare parts may cause appliance deterioration and safety malfunctions. Use only original manufacturer parts and spare parts.

Unpacking and Testing

It is advisable to test the appliance and its accessories immediately after delivery, checking for any damage that may have occurred during transport.



- A Safety valve 1
- B Air inlet
- C Pressure gauge
- D Sliding bolt
- E Conector
- F Safety valve 2

USING THE UNIT

1. Pour 3 or 4 litres of hot water (50-60 °C) into the kettle.

Do not heat the polymerising water in the kettle, especially with pressurised air in it.

2. Put in the dentures to be polymerised and close the lid of the kettle, matching the thread on the top of the kettle body to that on the lid and turning clockwise until the handles meet. A slight click indicates that the kettle is hermetically sealed.



Do not force the lid open or close. If necessary, press the lid down with one hand while turning it with the other.

3. Connect the connector (E) to a compressor outlet.
4. Check that the top end of the valve on the handle is closed (turned clockwise).
5. Fit the blower nozzle of the connector (E) to the air inlet valve (B). During this operation, watch the needle of the pressure gauge (C). The optimum pressure for polymerising is 1.5-2 atmospheres. A green strip on the pressure gauge scale marks this area. Pressures of more than 2 atmospheres are indicated in red. Above 2 atmospheres the safety valve begins to lose air, and it opens completely at between 2.3 and 2.6 atmospheres.
6. Polymerisation takes between 5 and 20 minutes, depending on the type of resin used. After this time, turn the upper end of the safety valve located on the handle (A) to release the air inside the kettle.
7. Once all the air is removed, open the lid by sliding the red bolt (D) on the handle towards the centre of the kettle, and then turning the lid anticlockwise.
8. Remove the work pieces from the inside of the kettle.

PRECAUTIONS

- Read the instructions in full.
- Never exceed a pressure of 2.5 atmospheres.
- Ensure that the air outlet used is properly protected by at least one discharge valve. Consult your installer.
- Do not use the kettle for anything except polymerising (e.g. cooking).
- While cleaning the unit, never immerse the lid in liquid.
- Do not heat the polymerising water in the kettle, especially with pressurised air in it.
- Do not pour water into the kettle at more than 90 °C, as this could damage the pressure gauge and other components.

- Do not attempt to open the lid of the unit while there is still pressure inside. Release pressurised air by pulling the safety valve ring.
- If air leaks through the edges of the lid, replace the rubber seal as soon as possible.
- Do not attempt to override the kettle's safety measures.
- Do not allow children near the pressure cookers when in use.
- Do not place the pressure cooker in proximity to a source of heat.
- Extreme care should be exercised moving the unit when it is pressurised. The handles and grips must be used. Protect yourself where necessary.
- Never force the pressure cooker open. Do not open until you are sure the pressure has been completely released.

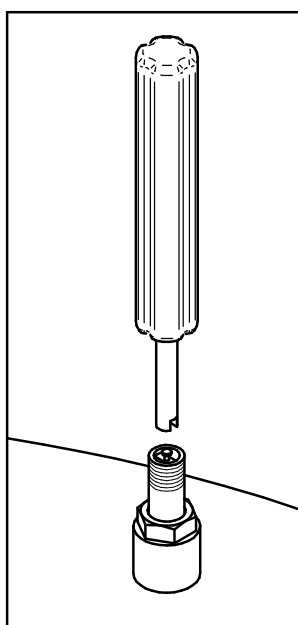


Do not force the lid open or close. If necessary, press the lid down with one hand while turning it with the other.

- Never use the pressure cooker without water.
- Keep these instructions.

MAINTENANCE AND CLEANING

- After each use, clean any residues of wax or resin off the inside of the kettle with an ordinary detergent for dishes. Clean the lid with a moist cloth.
- Replace the rubber seal in the lid regularly, using original MESTRA spares.
- While cleaning the lid, take care not to knock it, especially around the pressure gauge and safety valve.
- If the lid is very reluctant to turn or bad closing, the rubber seal can be cleaned and slightly lubricated with talcum powder.
- If the air inlet valve is leaking, it may just have come loose. Use a tire valve wrench or similar to tighten it.



TECHNICAL CHARACTERISTICS

Height:285 mm
 Width:420 mm
 Diameter:245 mm
 Temperature: 50 ~ 60 °C
 Capacity: 8 L
 Use pressure: 1.5 ~ 2 bar
 Safe valve:2.3 bar
 Material:Stainless Steel

WARRANTY

- The machine is guaranteed against any manufacturing defects for one year from the date of purchase.
- To comply with any warranty, MESTRA will require the purchase invoice.
- Any breakdowns caused by improper installation or misuse of the machine are excluded from the warranty.
- Furthermore, MESTRA will not perform any repairs outside its workshop and is exempt from any shipping costs incurred.
- Repairs performed at the customer's premises, whether or not under warranty, are entrusted to the technical service of the distributor who made the sale or to its contracted services.

L'appareil Ref. 030422 est un récipient à pression pour polymériser pratique construit en acier inoxydable. Son champ d'application est essentiellement centré sur la polymérisation de la résine d'appareils dentaires et d'autres éléments appartenant au secteur dentaire. Pour obtenir des bons résultats et un rendement optimal de l'appareil, nous vous conseillons de suivre les recommandations suivantes :

CONDITIONS GÉNÉRALES

Limitation de responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages indirects dus à :

Le défaut de lecture de ces instructions.

Une utilisation incorrecte.

L'utilisation du produit par du personnel non qualifié.

Des modifications techniques apportées à l'appareil.

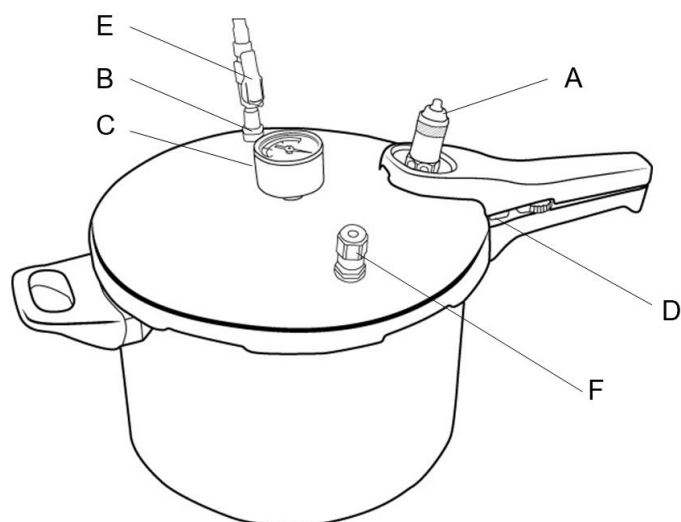
L'utilisation de pièces détachées non autorisées.

Pièces détachées

L'utilisation de pièces détachées contrefaites ou défectueuses peut endommager l'appareil et entraîner des dysfonctionnements. Utilisez uniquement des pièces et des pièces détachées d'origine.

Déballage et essais

Il est conseillé de tester l'appareil et ses accessoires immédiatement après la livraison et de vérifier l'absence de dommages survenus pendant le transport.



- A Valve de sécurité 1
- B Arrivée d'air
- C Manomètre
- D Tirette à ressort pour le blocage du couvercle
- E Raccord
- F Valve de sécurité 2

UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Verser dans le récipient 3 à 4 litres d'eau préalablement chauffée à une température de 50 à 60 °C.

Ne pas utiliser le récipient de polymérisation pour chauffer l'eau et encore moins s'il est sous pression.

2. Introduire les prothèses à polymériser et refermer hermétiquement le récipient. Pour cela, faites correspondre dans un premier temps les parties repliées du bord du couvercle dans les espacements du récipient jusqu'à l'obtention d'un emboîtement parfait. Le manche du couvercle doit se trouver à gauche. Puis faites glisser le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre et alignez le manche du récipient et celui du couvercle. Un léger déclic vous confirmera que le récipient est hermétiquement fermé.



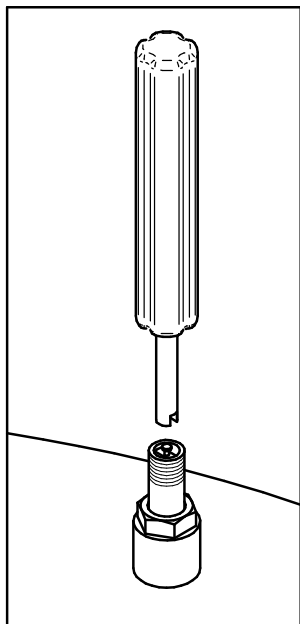
N'ouvrez ni ne fermez le couvercle de force. Si nécessaire, appuyez dessus d'une main tout en le tournant de l'autre.

3. Raccorder le raccord (E) au compresseur.
4. Vérifiez que l'extrémité supérieure de la vanne sur la poignée est fermée (tournée dans le sens des aiguilles d'une montre).
5. Connecter le raccord à la valve d'arrivée d'air (B). Pendant l'opération, surveiller l'aiguille du manomètre (C). La pression optimale pour la polymérisation se situe entre 1,5 et 2 atmosphères. Cette valeur correspond à la zone vert de l'échelle graduée dans le cadran du manomètre. Une pression supérieure à 2 atmosphères correspond à la partie rouge du cadran du manomètre. Au dessus de 2 atmosphères, la valve de sécurité commence à relâcher de l'air. Cette valve restera ouverte entre 2,3 et 2,6 atmosphères.
6. Après un laps de temps compris entre 5 et 20 min, selon le type de résine employé, la polymérisation arrivera à son terme. Tournez l'extrémité supérieure de la valve de sécurité située sur la poignée (A) vers le haut et libérer l'air contenu dans le récipient.
7. Une fois l'air évacué, ouvrir le couvercle en poussant la tirette de blocage du couvercle (D) vers le centre du récipient. Tourner ensuite le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
8. Sortez les pièces du récipient.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation nous vous conseillons de nettoyer les restes de cire et de résines à l'intérieur du récipient avec un nettoyant vaisselle courant. Nettoyer le couvercle avec un chiffon humide.
- Remplacer périodiquement le joint du couvercle. Nous vous conseillons d'utiliser les pièces de rechanges d'origine MESTRA

- Pendant l'opération de nettoyage du couvercle veiller à ne pas endommager le manomètre et la valve de sécurité.
- Si la soupape d'admission d'air fuit, il se peut qu'elle s'est desserrée. Utilisez une clé à valve de pneu ou similaire pour le serrer.



PRECAUTIONS

- Lire toutes les instructions.
- Ne jamais dépasser les 2,5 atmosphères en pression.
- Assurez-vous que la prise d'air que vous utilisez soit convenablement protégée par au moins une valve de sécurité.
- Ne pas employer le récipient à polymériser pour autre chose que pour la fonction à laquelle elle est destinée (pour cuisiner etc).
- Pendant le nettoyage du couvercle, veiller à ne pas l'immerger dans un liquide.
- Ne pas utiliser le récipient de polymérisation pour chauffer l'eau et encore moins s'il est sous pression.
- Ne mettez pas d'eau à l'intérieur du récipient supérieure à 90 °C de température. Vous pourriez endommager le manomètre et d'autres éléments de l'appareil.
- N'essayez pas d'ouvrir le récipient s'il est encore sous pression. Libérer d'abord la pression en tirant l'anneau de la valve de sécurité vers le haut.
- Dans le cas de fuites d'air par les bords du couvercle, remplacer le plus tôt possible le joint en caoutchouc.
- N'essayez pas de modifier ou d'annuler les mesures de sécurité du récipient.
- Interdire aux enfants de rester à côté des autocuiseurs pendant leur utilisation.
- Ne pas mettre l'autocuiseur sur une source de chaleur.

- Déplacer l'autocuiseur avec grand soin lorsqu'il est sous pression. Utiliser les poignées. En cas de besoin, utiliser des protections.
- Ne jamais forcer l'ouverture de l'autocuiseur. Ne jamais ouvrir avant d'être sûr qu'il n'y a plus du tout de pression.



N'ouvrez ni ne fermez le couvercle de force. Si nécessaire, appuyez dessus d'une main tout en le tournant de l'autre.

- Ne jamais utiliser l'autocuiseur sans eau.
- Conserver ces instructions.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur :285 mm
 Longueur totale :420 mm
 Diamètre :245 mm
 Température : 50 ~ 60 °C
 Capacité : 8 L
 Pression de service : 1,5 ~ 2 bar
 Pression de sécurité :2,3 bar
 Matériau principal :Acier inox.

GARANTIE

- La machine est garantie contre tout défaut de fabrication pendant un an à compter de la date d'achat.
- Pour toute demande de prise en charge au titre de la garantie, MESTRA exigera la facture d'achat.
- Les dommages causés par une installation incorrecte ou une mauvaise utilisation de la machine ne sont pas couverts par la garantie.
- Par ailleurs, MESTRA n'effectuera aucune réparation en dehors de ses ateliers et ne prendra en charge aucun frais de transport.
- Les réparations effectuées dans les locaux du client, qu'elles soient ou non couvertes par la garantie, relèvent de la responsabilité du service technique du distributeur ou de ses sous-traitants.

Ref. 030422 ist ein praktischer Druckluftpolymerisationstopf aus Edelstahl. Sein Anwendungsgebiet konzentriert sich auf die Polymerisation von Prothesen und sonstigen zum Bereich der Zahnprothesen gehörenden Elementen. Zur Erzielung optimaler Leistungen mit dem Gerät raten wir Ihnen, sich an folgende Anweisungen zu halten:

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Haftungsbeschränkung

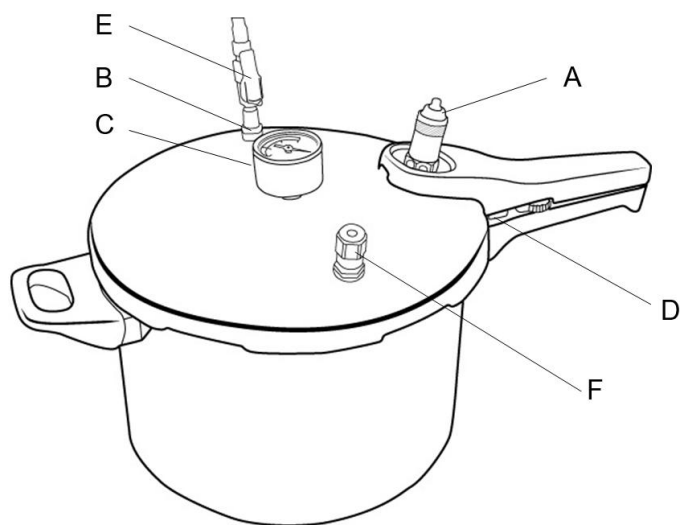
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgeschäden aufgrund von:
Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung.
Unsachgemäßer Verwendung.
Verwendung des Produkts durch nicht qualifiziertes Personal.
Technischen Veränderungen am Gerät.
Verwendung nicht autorisierter Ersatzteile.

Ersatzteile

Gefälschte oder defekte Ersatzteile können zu Geräteschäden und Sicherheitsmängeln führen. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile und -ersatzteile des Herstellers.

Auspacken und Testen

Es wird empfohlen, das Gerät und sein Zubehör unmittelbar nach der Lieferung zu testen und auf Transportschäden zu überprüfen.



- A Sicherheitsventil 1
- B Lufteintritt
- C Manometer
- D Schieberriegel
- E Anschlussstück
- F Sicherheitsventil 2

GEBRAUCH DES GERÄTS

1. Drei oder vier Liter zuvor auf 50 bis 60 °C erhitztes Wasser in den Topf schütten.

Topf niemals zum Erhitzen des Polymerisationswassers benutzen. Schon gar nicht bei im Inneren befindlicher Druckluft.

2. Zu polymerisierende Prothese hineinlegen und Topfdeckel schließen. Hierfür zuerst darauf achten, dass die Riffelung der Topfränder und des Deckels übereinstimmt. Anschließend im Uhrzeigersinn drehen, bis die beiden Griffe zusammenkommen. Ein leichtes Klicken bestätigt den hermetischen Verschluss des Topfes.



Den Deckel nicht mit Gewalt öffnen oder schließen. Falls nötig, den Deckel mit einer Hand nach unten drücken und gleichzeitig mit der anderen drehen.

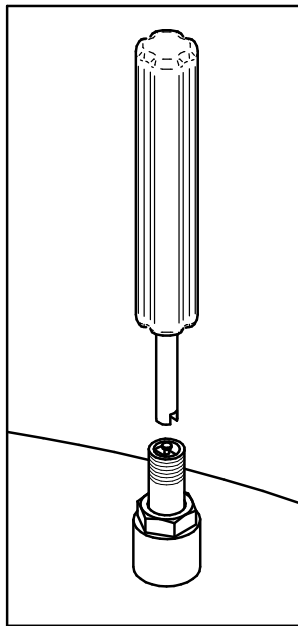
3. Anschlussstück (E) an einen Kompressoranschluss anschließen.
4. Vergewissern Sie sich, dass das obere Ende des Ventils am Griff geschlossen ist (im Uhrzeigersinn gedreht).
5. Gebläsedüse des Anschlussstücks (E) an das Lufteintrittsventil (B) montieren. Bei dem Vorgang auf die Bewegung der Manometernadel (C) achten. Der optimale Polymerisationsdruck liegt bei 1,5-2 Atmosphären. Diese Werte entsprechen dem orangefarbenen Bereich der abgestuften Manometerskala. Werte über zwei Atmosphären sind rot gekennzeichnet. Über zwei Atmosphären beginnt das Sicherheitsventil Luft zu verlieren und bleibt bei 2,3 bis 2,6 Atmosphären ganz offen.
6. Die Polymerisation ist je nach verwendeter Harzart nach etwa 5 bis 20 Minuten abgeschlossen. Drehen Sie das obere Ende des Sicherheitsventils am Griff (A) befindlichen Bügel ziehen, um die Luft aus dem Topfinneren abzulassen.
7. Nach der völligen Luftablassung Deckel durch Verschieben des am Griff befindlichen roten Schiebers (D) zur Topfmitte hin öffnen. Deckel dann entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
8. Teile aus dem Topf herausnehmen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Nach jedem Gebrauch wird empfohlen, das Topfinnerere mit einem handelsüblichen Geschirrspülmittel von Wachs- und Harzresten zu reinigen. Deckel mit einem angefeuchteten Tuch reinigen.
- Regelmäßig die Gummidichtung des Deckels wechseln Für die Durchführung des Vorgangs wird

die Verwendung von MESTRA-Originalersatzteilen empfohlen.

- Bei den Reinigungsarbeiten am Deckel vorsichtig vorgehen, damit dieser besonders am Manometer und am Sicherheitsventil keine Schläge erleidet.
- Wird bei der Deckeldrehung ein zu starker Widerstand festgestellt, kann die Gummidichtung leicht gefettet werden (mit Talkum).
- Wenn das Lufteinlassventil undicht ist, hat es sich möglicherweise gerade gelöst. Verwenden Sie zum Festziehen einen Reifenventilschlüssel oder ähnliches.



VORKEHRUNGEN

- Niemals 2,5 Atmosphären Druck überschreiten.
- Sich vergewissern, dass der benutzte Luftanschluss wenigstens vorschriftsmäßig durch ein Entlastungsventil geschützt ist. Beim Installateur nachfragen.
- Topf nicht für andere Zwecke als die Polymerisation verwenden (kochen, etc.).
- Topfdeckel bei der Reinigung des Geräts niemals in irgendwelche Flüssigkeiten tauchen.
- Topf niemals zum Erhitzen des Polymerisationswassers benutzen. Schon gar nicht bei im Inneren befindlicher Druckluft.
- Kein über 90 °C heißes Wasser in den Topf gießen. Dies könnte zu Beschädigungen am Manometer und anderen Elementen führen.
- Nicht versuchen, den Deckel bei noch unter Druck stehendem Gerät zu öffnen. Druckluft zuvor durch Ziehen am Bügel des Sicherheitsventils freisetzen.



Den Deckel nicht mit Gewalt öffnen oder schließen. Falls nötig, den Deckel mit einer Hand nach unten drücken und gleichzeitig mit der anderen drehen.

- Gummidichtung bei Luftentweichungen über die Deckelränder so schnell wie möglich wechseln.
- Nicht versuchen, die Sicherheitsvorrichtungen des Topfs zu annullieren.

TECHNISCHE MERKMALE

Höhe:.....285 mm
Breite:420 mm
Durchmesser:.....245 mm
Temperatur:..... 50 ~ 60 °C
Kapazität:..... 8 L
Betriebsdruck:..... 1,5 ~ 2 bar
Sicherheitsventil:2,3 bar
Material:.....Edelstahl

GARANTIE

- Die Maschine ist ab Kaufdatum ein Jahr lang gegen Herstellungsfehler abgesichert.
- Zur Bearbeitung von Garantieansprüchen benötigt MESTRA die Kaufrechnung.
- Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Missbrauch der Maschine verursacht wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- MESTRA führt keine Reparaturen außerhalb der eigenen Werkstatt durch und übernimmt keine Transportkosten.
- Reparaturen beim Kunden vor Ort, unabhängig davon, ob sie von der Garantie abgedeckt sind, werden vom technischen Kundendienst des Händlers oder dessen Vertragspartnern durchgeführt.

A Ref. 030422 é uma prática panela polimerizadora pneumática fabricada em aço inoxidável. O seu campo de aplicação é a polimerização de próteses e de outros elementos do sector da prótese dental. Para conseguir umas boas prestações e um óptimo rendimento do aparelho, recomendamos seguir estas instruções:

CONDIÇÕES GERAIS

Limitação de Responsabilidade

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos secundários decorrentes de:

Não leitura destas instruções.

Uso inadequado.

Utilização do produto por pessoal não qualificado.

Modificações técnicas no aparelho.

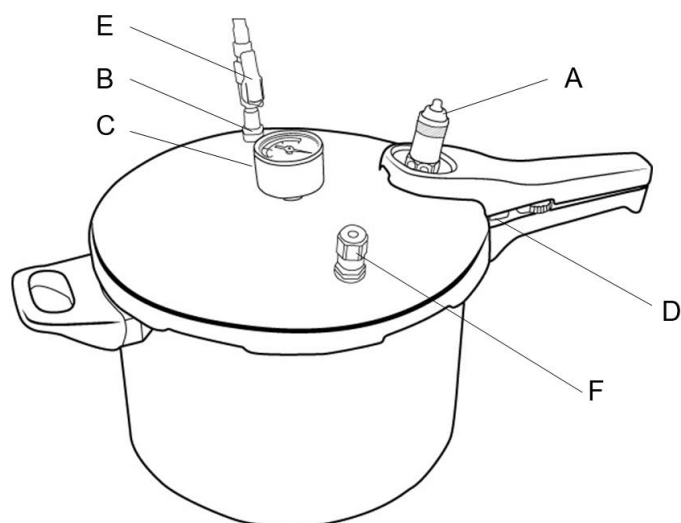
Utilização de peças sobresselentes não autorizadas.

Peças Sobresselentes

Peças sobresselentes falsificadas ou defeituosas podem provocar a deterioração do aparelho e danos de segurança. Utilize apenas peças e peças sobresselentes originais do fabricante.

Desembalagem e Teste

Recomenda-se testar o aparelho e os seus acessórios imediatamente após a entrega, verificando se ocorreram danos durante o transporte.



- A Válvula de segurança 1
- B Entrada de ar
- C Manómetro
- D Correia fecho
- E Junção
- F Válvula de segurança 2

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

1. Ponha na panela 3 ou 4 litros de água previamente aquecida a uma temperatura de 50-60 °C.

Não utilize a panela para aquecer água de polimerização, muito menos com ar à pressão no interior.

2. Introduza as prótese que deseja polimerizar e feche a tampa da panela, fazendo coincidir em primeiro lugar as estrias dos bordos da panela com as da tampa. Gire no sentido das agulhas do relógio até juntar as duas asas. Um ligeiro “clic” confirmará que a panela está hermeticamente fechada.



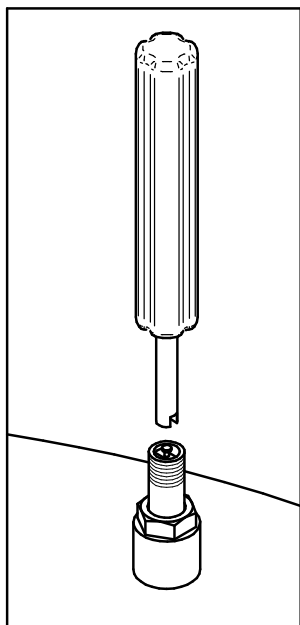
Não force a abertura ou o fecho da tampa. Se necessário, pressione a tampa para baixo com uma mão enquanto a roda com a outra.

3. Conecte a junção (E) a uma tomada do compressor.
4. Verifique se a extremidade superior da válvula no manípulo está fechada (girada no sentido horário).
5. Monte a boquilha de assoprado da junção (E) na válvula de entrada de ar (B). Durante a operação observe a agulha do manómetro (C). A pressão óptima para polimerizar deve ser de 1,5 a 2 atmosferas. Estes valores correspondem à zona verde da escala graduada no manómetro. Os valores superiores a 2 atmosferas estão indicados em vermelho. Por cima de 2 atmosferas a válvula de segurança começa a perder ar, ficando totalmente aberta entre 2,3 e 2,6 atmosferas.
6. Depois de um tempo compreendido entre 5 e 20 minutos, que depende do tipo de resina utilizada, a polimerização terá acabado. Gire a extremidade superior da válvula de segurança localizada na alça (A), para liberar o ar do interior da panela.
7. Depois de despejar todo o ar, abra a tampa deslizando a correia vermelha (D) situada na asa, para o centro da panela. Gire depois a tampa no sentido contrário às agulhas do relógio.
8. Tire as peças da panela.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Depois de cada uso, recomenda-se limpar os restos de cera e de resinas do interior da panela com um produto para lavar a louça. Limpe a tampa com um trapo húmido.
- Mude periodicamente a junta de borracha da tampa. Para realizar a operação recomenda-se utilizar peças de reserva originais MESTRA.

- Durante as operações de limpeza da tampa tenha cuidado de não dar pancadas, em particular no manómetro e na válvula de segurança.
- Se observar uma excessiva resistência no giro das tampas, pode lubrificar ligeiramente a junta de borracha com pó de talco.
- Se a válvula de admissão de ar estiver vazando, ela pode apenas ter se soltado. Use uma chave de válvula de pneu ou similar para apertar.



- Mexa na panela a pressão com muito cuidado quando estiver à pressão; utilize as asas e os puxadores. Se for necessário, utilize protecções.
- Nunca deve forçar a abertura da panela à pressão. Não a abra se não estiver seguro de que a pressão se despejou completamente.



Não force a abertura ou o fecho da tampa. Se necessário, pressione a tampa para baixo com uma mão enquanto a roda com a outra.

- Não utilize nunca panela à pressão sem água.
- Guarde estas instruções.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Altura	285 mm
Largura	420 mm
Diâmetro	245 mm
Temperatura:	50 ~ 60 °C
Capacidade:	8 L
Pressão de operação:	1,5 ~ 2 bar
Válvula de segurança:	2,3 bar
Material	Aço inoxidável

PRECAUÇÕES

- Ler todas as instruções.
- Nunca ultrapasse 2,5 atmosferas de pressão.
- Verifique se a tomada de ar que utiliza está devidamente protegida por uma válvula de descarga pelo menos. Consulte o seu instalador.
- Não utilize a panela para outros fins que não sejam a polimerização (como cozinhar, etc.).
- Durante a limpeza do aparelho, não ponha nunca a tampa da panela imersa num líquido.
- Não utilize a panela para aquecer água de polimerização, muito menos com ar à pressão no interior.
- Não despeja na panela água a uma temperatura superior a 90 °C. O manómetro e outros elementos poderiam estragar-se.
- Não tente abrir a tampa do aparelho quando ainda tiver pressão no interior. Despeje primeiro o ar pressurizado puxando a anilha da válvula de segurança.
- Em caso de fugas de ar pelos bordos da tampa, mude o mais depressa possível a junta de borracha.
- Não tente anular as medidas de segurança da panela.
- Não permita as crianças estarem perto das panelas à pressão durante a utilização.
- Não ponha a panela à pressão em cima de uma fonte de calor.

GARANTIA

- A máquina tem garantia contra defeitos de fabrico durante um ano a partir da data de compra.
- Para processar qualquer pedido de garantia, a MESTRA exigirá a fatura de compra.
- Os danos causados por instalação incorreta ou utilização indevida da máquina estão excluídos da garantia.
- Além disso, a MESTRA não realizará reparações fora da sua oficina e está isenta de quaisquer custos de transporte incorridos.
- As reparações efetuadas nas instalações do cliente, cobertas ou não pela garantia, são da responsabilidade do serviço técnico próprio do distribuidor ou dos seus prestadores de serviços contratados.

L'Ref. 030422 è una pratica pentola polimerizzatrice pneumatica costruita in acciaio inox. Il suo campo di applicazione è la polimerizzazione di protesi ed altri elementi nel settore della protesi dentale. Per ottenere delle buone prestazioni ed un rendimento ottimale dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni:

CONDIZIONI GENERALI

Limitazione di responsabilità

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni secondari dovuti a:

Mancata lettura delle presenti istruzioni.

Uso improprio.

Utilizzo del prodotto da parte di personale non qualificato.

Modifiche tecniche all'apparecchio.

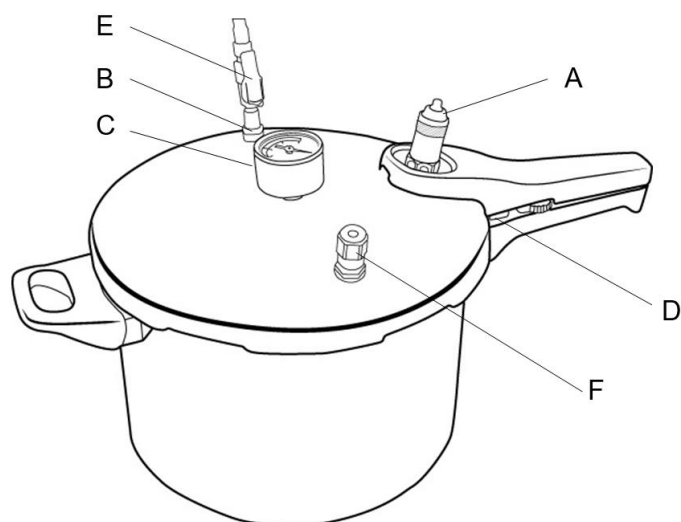
Utilizzo di ricambi non autorizzati.

Ricambi

I ricambi contraffatti o difettosi possono causare il deterioramento dell'apparecchio e malfunzionamenti di sicurezza. Utilizzare esclusivamente ricambi originali del produttore.

Disimballaggio e collaudo

Si consiglia di testare l'apparecchio e i relativi accessori immediatamente dopo la consegna, verificando eventuali danni subiti durante il trasporto.



- A Valvola di sicurezza 1
- B Entrata d'aria
- C Manometro
- D Chiusura scorrevole
- E Raccordo
- F Valvola di sicurezza 2

USO DELL'APPARECCHIO

1. Versare nella pentola 3 o 4 litri d'acqua precedentemente scaldata a una temperatura di 50-60 °C.

Non utilizzare la pentola per riscaldare l'acqua di polimerizzazione, e tantomeno con aria a pressione al suo interno.

2. Introdurre le protesi da polimerizzare e chiudere il coperchio della pentola. A tale scopo, fare coincidere in primo luogo le scanalature dei bordi della pentola con quelle del coperchio. Girare quindi in senso orario fino ad unire i due manici. Un leggero "clic" confermerà che la pentola è ermeticamente chiusa.



Non forzare l'apertura o la chiusura del coperchio. Se necessario, premi il coperchio verso il basso con una mano mentre lo ruoti con l'altra.

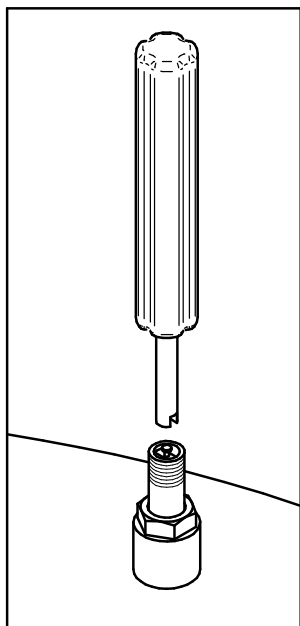
3. Collegare il raccordo (E) a una presa di compressore.
4. Verificare che l'estremità superiore della valvola sulla maniglia sia chiusa (ruotata in senso orario).
5. Montare l'ugello di soffiatura del raccordo (E) sulla valvola d'entrata d'aria (B). Durante l'operazione osservare lo spostamento della lancetta del manometro (C). La pressione ottimale per polimerizzare è fra 1,5 e 2 atmosfere. Tali valori corrispondono alla zona verde della scala graduata sul manometro. Valori superiori alle 2 atmosfere sono segnati in rosso. Al di sopra delle 2 atmosfere, la valvola di sicurezza inizia a perdere aria, e si aprirà completamente dalle 2,3 alle 2,6 atmosfere.
6. Dopo un tempo compresa fra i 5 e i 20 minuti, che dipende dal tipo di resina utilizzato, la polimerizzazione sarà conclusa. Ruotare l'estremità superiore della valvola di sicurezza posta sulla maniglia (A) per liberare l'aria dall'interno della pentola.
7. Dopo aver svuotato tutta l'aria, aprire il coperchio spostando la chiusura scorrevole rossa (D) situata sul manico verso il centro della pentola. Girare quindi il coperchio in senso antiorario.
8. Estrarre dall'interno della pentola i pezzi.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Dopo ogni uso, si consiglia di pulire i resti di cera e resine dall'interno della pentola con un detergente per piatti corrente. Pulire il coperchio con un panno umido.
- Sostituire periodicamente la guarnizione di gomma del coperchio. Per eseguire l'operazione si consiglia l'uso di ricambi originali MESTRA.
- Durante le operazioni di pulizia del coperchio fare in

modo che non subisca eventuali colpi, specialmente sul manometro e sulla valvola di sicurezza.

- Se si nota un'eccessiva resistenza nel girare il coperchio, è possibile lubrificare leggermente la guarnizione di gomma (con polvere di talco).
- Se la valvola di ingresso dell'aria perde, potrebbe essersi semplicemente allentata. Utilizzare una chiave per valvole del pneumatico o simile per serrarla.



PRECAUZIONI

- Leggere interamente le istruzioni.
- Non superare mai le 2,5 atmosfere di pressione.
- Assicurarsi che la presa d'aria utilizzata sia debitamente protetta da almeno una valvola di scarico. Consultare l'installatore.
- Non usare la pentola a fini diversi dalla polimerizzazione (cucinare, ecc.).
- Per la pulizia dell'apparecchio, non sommergere mai il coperchio della pentola in nessun liquido.
- Non utilizzare la pentola per riscaldare l'acqua di polimerizzazione, e tantomeno con aria a pressione al suo interno.
- Non versare nella pentola acqua a una temperatura superiore ai 90 °C. Il manometro ed altri elementi potrebbero essere danneggiati.
- Non cercare di aprire il coperchio dell'apparecchio quando vi è ancora pressione al suo interno. Liberare prima l'aria pressurizzata tirando l'anello della valvola di sicurezza.
- In caso di fughe d'aria dai bordi del coperchio, sostituire tempestivamente la guarnizione di gomma.
- Non cercare di annullare le misure di sicurezza della pentola.
- Non consentire ai bambini stare nei pressi della pentola a pressione quando essa è in uso.
- Non porre la pentola a pressione su una fonte di calore.
- Spostare la pentola a pressione con gran cura quando è sotto pressione. Utilizzare manici e maniglie. Se necessario, utilizzare protezioni.

- Non forzare mai l'apertura della pentola a pressione. Non aprire prima di essere sicuri che la pressione sia stata completamente eliminata.



Non forzare l'apertura o la chiusura del coperchio. Se necessario, premi il coperchio verso il basso con una mano mentre lo ruoti con l'altra.

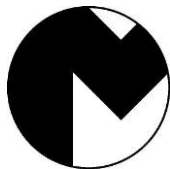
- Non utilizzare mai la pentola a pressione senza aggiungere acqua.
- Conservare le presenti istruzioni.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza:	285 mm
Larghezza:	420 mm
Diametro:	245 mm
Temperatura:	50 ~ 60 °C
Capacità:	8 L
Pressione di esercizio:	1,5 ~ 2 bar
Valvola di sicurezza:	2,3 bar
Materiale:	Acciaio inox

GARANZIA

- La macchina è garantita contro qualsiasi difetto di fabbricazione per un anno dalla data di acquisto.
- Per elaborare qualsiasi richiesta di garanzia, MESTRA richiederà la fattura di acquisto.
- I danni causati da un'installazione impropria o da un uso improprio della macchina sono esclusi dalla garanzia.
- Inoltre, MESTRA non effettuerà riparazioni al di fuori della propria officina ed è esente da eventuali costi di trasporto sostenuti.
- Le riparazioni effettuate presso la sede del cliente, coperte o meno dalla garanzia, sono di responsabilità del servizio di assistenza tecnica del distributore o dei suoi fornitori di servizi convenzionati.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EU DECLARATION OF CONFORMITY

La empresa **TALLERES MESTRAITUA S.L.**, fabricante de aparatos y herramientas para el sector de la prótesis dental, con el domicilio social que aparece a pie de página.

TALLERES MESTRAITUA S.L. is a company manufacturing tools and appliances for the dental prothesis sector, from the business address shown at the bottom of the page.

DECLARA: Que el producto **OLLA POLIMERIZADORA NEUMÁTICA Ref. 030422**, de las siguientes características:

I HEREBY STATE: That the **PNEUMATIC POLYMERISING KETTLE Ref. 030422**, with the following characteristics:

Alto / Height:	285 mm
Ancho / Width:	420 mm
Diámetro / Diameter:	245 mm
Dimensiones interiores / Inner dimensions:	↑210 mm x Ø220 mm
Temperatura / Temperature:	50 ~ 60 °C
Capacidad / Capacity:	8 L
Presión de uso / Use pressure:	1.5 ~ 2 bar
Material / Material:	Acero inoxidable / Stainless steel

Cumple con los requisitos de la directiva de equipos a presión 2014/68/UE.

Meets the requirements set out in directive 2014/68/UE concerning pressure equipment.

Normas aplicadas (parcialmente) / *Used standards (partially):* EN 12778, EN 12983-1

Otras normas aplicadas / *Other used standards:* DIN 66065, EN10088-2, EN10028-7.

Y para que conste a los efectos oportunos, emite la presente declaración de conformidad en Sondika, a 30 de julio de 2026.

In witness whereof, the company issues this declaration of conformity in Sondika, on 30 July 2026.

Firma / Signed:

Ignacio Mestraitua,
Director Gerente / *Managing Director*

MESTRA®

TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

info@mestra.es - www.mestra.es